



ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ  
ສັນຕິພາບ ເອກະລາດ ປະຊາທິປະໄຕ ເອກະພາບ ວັດທະນາຖາວອນ

\*\*\*\*\*

ສໍານັກງານນາຍົກລົດຖະມົນຕີ

ເລກທີ ၂၇ ນຍ

ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ, ວັນທີ ၂၃. 03. ၂၀၁၇.

ດໍາລັດ

ວ່າດ້ວຍການສ້າງຕັ້ງສໍານັກງານ  
ກົງສຸນກິດຕິມະສັກຂອງຕ່າງປະເທດຢູ່ ສປປ ລາວ

- ອີງຕາມກິດໝາຍວ່າດ້ວຍລັດຖະບານ ແຫ່ງ ສປປ ລາວ ສະບັບເລກທີ 02/ສພຊ, ລົງວັນທີ 06 ພຶດສະພາ 2003;
- ອີງຕາມສິນທີສັນຍາກຸງວຽນ ວ່າດ້ວຍການພິວພັນທາງການກົງສຸນສະບັບລົງວັນທີ 24 ເມສາ 1963;
- ເພື່ອປະຕິບັດແນວທາງນະໂຍບາຍເປີດກວ້າງການພິວພັນ ແລະ ການຮ່ວມມືກັບຕ່າງປະເທດຂອງພັກ ແລະ ລັດຖະບານ ແຫ່ງ ສປປ ລາວ;
- ອີງຕາມໜັງສີສະເໜີຂອງລັດຖະມົນຕີວ່າການກະຊວງການຕ່າງປະເທດສະບັບເລກທີ 0387/ຕປທ. ກກສ.1, ລົງວັນທີ 19 ມັງກອນ 2007;

ນາຍົກລົດຖະມົນຕີອອກດໍາລັດ:

ຫມວດທີ I  
ບົດບັນຍັດທີ່ວໄປ

ມາດຕາ 1. ຈຸດປະສົງ

ດໍາລັດສະບັບນີ້ວ່າງອອກເພື່ອກໍາມີດັບນຳຫຼວກການ, ລະບຽບການ, ຂັ້ນຕອນ, ເງື່ອນໄຂ ໃນການສ້າງຕັ້ງສໍານັກງານ ແລະ ແຕ່ງຕັ້ງພະນັກງານກົງສຸນກິດຕິມະສັກ, ສິດຂອບເຂດການເຄື່ອນໄຫວຂອງສໍານັກງານກົງສຸນກິດຕິມະສັກ, ຄວາມສະດວກ, ອະພິສິດ ແລະ ການຄຸ້ມກັນຂອງພະນັກງານກົງສຸນກິດຕິມະສັກຂອງຕ່າງປະເທດ ຢູ່ ສປປ ລາວ.

## ມາດຕາ 2. ສໍານັກງານກົງສຸນກົດຕິມະສັກ

ສໍານັກງານກົງສຸນກົດຕິມະສັກ ແມ່ນສະຖານກົງສຸນ ຫລືສະຖານຮອງກົງສຸນ ຫລືສໍານັກງານຕົວແທນກົງສຸນຂອງຕ່າງປະເທດປະຈຳຢູ່ ສປປ ລາວ ຂຶ່ງແມ່ນກົງສຸນກົດຕິມະສັກເປັນຜູ້ຄຸມຄອງ ແລະ ເປັນຕົວແທນ .

## ມາດຕາ 3. ນິຍາມຄໍາສັບ

ຕາມດໍາລັດສະບັບນີ້ເພື່ອຄວາມເຂົ້າໃຈໄດ້ຈຳກັດຄວາມຫມາຍຂອງບັນດາຄໍາສັບໄວ້ດັ່ງນີ້:

- 3.1 ຄໍາວ່າ “ຂອບເຂດການເຄື່ອນໄຫວກົງສຸນ” ຫມາຍເຖິງອານາເຂດ ທີ່ສໍານັກງານກົງສຸນ ກົດຕິມະສັກໄດ້ຮັບອະນຸຍາດໃຫ້ປະຕິບັດໜັນທີ່ການກົງສຸນ.
- 3.2 ຄໍາວ່າ “ຫົວໜ້າສໍານັກງານກົງສຸນກົດຕິມະສັກ” ຫມາຍເຖິງບຸກຄົນຢູ່ ສປປ ລາວ (ລັດທີ່ ຮັບ) ຂຶ່ງຖືກແຕ່ງຕັ້ງຈາກລັດທີ່ສັງໃຫ້ປະຕິບັດໜັນທີ່ເປັນຫົວໜ້າຂອງສໍານັກງານກົງສຸນ ກົດຕິມະສັກ.
- 3.3 ຄໍາວ່າ “ພະນັກງານກົງສຸນກົດຕິມະສັກ” ຫມາຍເຖິງຫົວໜ້າສໍານັກງານກົງສຸນກົດຕິມະສັກ ແລະ ບຸກຄົນທີ່ຖືກມອບຫມາຍໃຫ້ປະຕິບັດໜັນທີ່ກົງສຸນກົດຕິມະສັກ.
- 3.4 ຄໍາວ່າ “ສະຫມຽນກົງສຸນກົດຕິມະສັກ” ຫມາຍເຖິງຫຼັກງົບບຸກຄົນທີ່ຮັບໃຊ້ໃນພະແນກບໍລິຫານ ແລະ ເຕັກນິກຂອງສໍານັກງານກົງສຸນກົດຕິມະສັກ.
- 3.5 ຄໍາວ່າ “ຄົນຮັບໃຊ້ກົງສຸນກົດຕິມະສັກ” ຫມາຍເຖິງຫຼັກງົບບຸກຄົນ ທີ່ຮັບໃຊ້ວຽກພາຍໃນ ບັນເຮືອນຂອງສໍານັກງານກົງສຸນກົດຕິມະສັກ.
- 3.6 ຄໍາວ່າ “ສະມາຊີກສໍານັກງານກົງສຸນກົດຕິມະສັກ” ຫມາຍເຖິງພະນັກງານກົງສຸນກົດຕິມະສັກ, ສະຫມຽນກົງສຸນກົດຕິມະສັກ ແລະ ຄົນຮັບໃຊ້ກົງສຸນກົດຕິມະສັກ.
- 3.7 ຄໍາວ່າ “ສະຖານທີ່ກົງສຸນກົດຕິມະສັກ” ຫມາຍເຖິງເຮືອນ ຫລືພາກສ່ວນຂອງເຮືອນ ແລະ ເດືອນທີ່ຕິດກັບເຮືອນດັ່ງກ່າວ, ຂຶ່ງເປັນກຳນະສິດຂອງບຸກຄົນໄດ້ກໍຕາມທີ່ໃຊ້ເປັນສໍານັກງານກົງສຸນກົດຕິມະສັກໄດ້ສະເພາະ.
- 3.8 ຄໍາວ່າ “ບັນນະສານກົງສຸນກົດຕິມະສັກ” ຫມາຍເຖິງຫຼັກເຈັ້ຍຫາງການ, ຫຼັກງານເອກະສານ, ຈົດຫມາຍ, ປຶ້ມອ່ານ, ພິມຮູບເງົາ, ປຶ້ມບັນທຶກຂອງສໍານັກງານກົງສຸນກົດຕິມະສັກ, ອຸປະກອນຮັບສິ່ງສານຫາງກົດລັບ, ອຸປະກອນເອເລັກໂງມີກບັນທຶກພາບ ແລະສູງ, ບັດຫະບູນ, ຕຸ້ທີ່ເຕັບມັງນ ແລະ ຮັກສາເຄື່ອງຂອງດັ່ງກ່າວ.

## ມາດຕາ 4. ຫລັກການທີ່ພົວພັນເຖິງສໍານັກງານ ແລະ ພະນັກງານກົງສຸນກົດຕິມະສັກ

ຫລັກການທີ່ພົວພັນເຖິງບັນດາສໍານັກງານ ແລະ ບັນດາພະນັກງານກົງສຸນກົດຕິມະສັກໄດ້ ກຳນົດໄວ້ໃນດໍາລັດສະບັບນີ້ ແລະ ໃນຫມວດ 3 ແຫ່ງ ສິນທີສັນຍາກຸງວຸນວ່າດ້ວຍການພົວພັນກົງສຸນ ທີ່ໄດ້ຮັບການລົງນາມໃນວັນທີ 22 ເມສາ 1963 ແລະ ມີຜົນບັງຄັບໃຊ້ໃນວັນທີ 19 ມິນາ 1967.

ປະເທດລາວເຂົ້າເປັນພາສີຂອງສຸນທີສັນຍາດັ່ງກ່າວໃນວັນທີ 09 ສິງຫາ 1973 ແລະມີຜົນບັງລັບໃຊ້ໃນລາວໃນວັນທີ 08 ກັນຍາ 1973.

#### ມາດຕາ 5. ຫລັກການສະເໜີພາບ

ລັດຖະບານ ແຫ່ງ ສປປ ລາວອາດໃຫ້ອະພິສິດ ແລະການຄຸມກັນແກ່ບັນດາພະນັກງານກົງສຸນກິດຕິມະສັກຕາມທີ່ໄດ້ກຳນົດໄວ້ໃນດຳລັດສະບັບນີ້ ແລະໃນຫມວດ 3 ຂອງສຸນທີສັນຍາ ແຫ່ງກູງວຽນວ່າດ້ວຍການພິວພັນທາງການກົງສຸນສະບັບລົງວັນທີ 22 ເມສາ 1963 ບັນພື້ນຖານການປະຕິບັດຕາມຫລັກການສະເໜີພາບ (the principle of reciprocity) ລະຫວ່າງລັດຖະບານ ແຫ່ງ ສປປ ລາວ ແລະ ລັດຖະບານຂອງລັດທີ່ສົ່ງ.

#### ມາດຕາ 6. ຫລັກການສ້າງຕັ້ງສໍານັກງານກົງສຸນກິດຕິມະສັກ

- 6.1 ການສ້າງຕັ້ງສໍານັກງານກົງສຸນກິດຕິມະສັກຂອງຕ່າງປະເທດຢູ່ ສປປ ລາວ ຕ້ອງໄດ້ຮັບການເຫັນດີເຫັນພ້ອມຈາກລັດຖະບານ ແຫ່ງ ສປປ ລາວ.
- 6.2 ລັດທີ່ສົ່ງທີ່ມີສໍານັກງານການຫຼຸດຕັ້ງຢູ່ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນອາດໄດ້ຮັບອະນຸຍາດຈາກລັດຖະບານ ແຫ່ງ ສປປ ລາວ ໃຫ້ສ້າງຕັ້ງສໍານັກງານກົງສຸນກິດຕິມະສັກຢູ່ເມືອງຫລວງພະບາງ(ແຂວງຫລວງພະບາງ), ເມືອງໄກສອນພິມວິຫານ(ແຂວງສະຫວັນນະເຂດ) ແລະເມືອງປາກເຊ(ແຂວງຈຳປາສັກ).
- 6.3 ລັດທີ່ສົ່ງທີ່ບໍ່ມີສໍານັກງານການຫຼຸດຕັ້ງຢູ່ ສປປ ລາວ ອາດໄດ້ຮັບອະນຸຍາດໃຫ້ສ້າງຕັ້ງສໍານັກງານກົງສຸນກິດຕິມະສັກຢູ່ຂອບເຂດນະຄອນຫລວງວຽງຈັນເທົ່ານັ້ນ.

#### ມາດຕາ 7. ຂອບເຂດການເຄື່ອນໄຫວຂອງສໍານັກງານກົງສຸນກິດຕິມະສັກ

- 7.1 ຂອບເຂດການເຄື່ອນໄຫວຂອງສໍານັກງານກົງສຸນກິດຕິມະສັກ ອາດກວມເອົາຂອບເຂດທໍ່ຕົວເມືອງ ຫລື້ທີ່ມີ່ແຂວງ, ຫລື້ຫລາຍແຂວງ, ຫລື້ພາກ, ຫລື້ກວມເອົາຫັ້ງທີ່ມີດິນແດນຂອງ ສປປ ລາວ, ແຕ່ຂອບເຂດການເຄື່ອນໄຫວດັ່ງກ່າວ ຈະຕ້ອງບໍ່ຊັ້ນກັບຂອບເຂດການເຄື່ອນໄຫວຂອງສໍານັກງານກົງສຸນກິດຕິມະສັກອື່ນໆ ຂອງລັດທີ່ສົ່ງ.
- 7.2 ການປູ່ງທີ່ຕັ້ງ ຫລື ປູ່ນຂອບເຂດການເຄື່ອນໄຫວຂອງສໍານັກງານກົງສຸນກິດຕິມະສັກ ຕ້ອງໄດ້ຮັບການເຫັນດີຈາກລັດຖະບານ ແຫ່ງ ສປປ ລາວ. ໃນກໍລະນີພິເສດ ຫລື້ຈໍາເປັນໄດ້ທີ່ມີ ໂດຍໄດ້ຮັບການຕົກລົງເຫັນດີຈາກລັດຖະບານ ແຫ່ງ ສປປ ລາວ, ສໍານັກງານກົງສຸນກິດຕິມະສັກ ອາດປະຕິບັດໜ້າທີ່ມີກະຊວງຂອບເຂດການເຄື່ອນໄຫວຂອງຕົນ, ແຕ່ການປະຕິບັດໜ້າທີ່ດັ່ງກ່າວ ຈະຕ້ອງບໍ່ສົ່ງຜົນກະທົບຕໍ່ຂອບເຂດການເຄື່ອນໄຫວຂອງສໍານັກງານການຫຼຸດ ຫລືຂອງສໍານັກງານກົງສຸນອາຊີບຂອງລັດທີ່ສົ່ງ ຊຶ່ງມີຂອບເຂດການເຄື່ອນໄຫວກວ້າຈາງກວ່າຕົນ.

#### ມາດຕາ 8. ຫລັກການອອກໜັງສືຮັບຮອງກົງສຸນໃຫ້ແກ່ພະນັກງານກົງສຸນກິດຕິມະສັກ

- 8.1 ລັດຖະບານ ແຫ່ງ ສປປ ລາວ ອອກນັ້ງສີຮັບຮອງແກ່ການແຕ່ງຕັ້ງພະນັກງານກົງສຸນກິດຕິມະສັກຂອງຕ່າງປະເທດຢູ່ ສປປ ລາວ ໃນຖານະກົງສຸນກິດຕິມະສັກ, ຮອງກົງສຸນກິດຕິມະສັກ ແລະ ຕົວແທນກົງສຸນກິດຕິມະສັກເທົ່ານັ້ນ.
- 8.2 ລັດຖະບານ ແຫ່ງ ສປປ ລາວ ອະນຸຍາດໃຫ້ມີພະນັກງານກົງສຸນກິດຕິມະສັກບໍ່ເກີນ2ຄືນ ປະຈຳຢູ່ສໍານັກງານກົງສຸນກິດຕິມະສັກດຽວກັນ.
- 8.3 ລັດຖະບານ ແຫ່ງ ສປປ ລາວ ມີສິດປະຕິເສດໃນການອອກນັ້ງສີຮັບຮອງ ແລະຖອນໜັ້ງສີຮັບຮອງເວລາໄດ້ກໍໄດ້ໂດຍບໍ່ຈໍາເປັນອະທິບາຍເຫດຜົນ.

## ໜັນວັດທີ II

### ເຫດຜົນ ແລະຄວາມຈໍາເປັນສະເໜີສ້າງຕັ້ງສໍານັກງານ ກົງສຸນກິດຕິມະສັກ ແລະເງື່ອນໄຂຂອງພະນັກງານກົງສຸນກິດຕິມະສັກ

#### ມາດຕາ 9. ເຫດຜົນການສະເໜີສ້າງຕັ້ງສໍານັກງານກົງສຸນກິດຕິມະສັກ

ລັດທີ່ສັງຕົວແຈ້ງເຫດຜົນທີ່ຈໍາເປັນ ໃນການສະເໜີຕັ້ງສໍານັກງານກົງສຸນກິດຕິມະສັກ, ໃນນັ້ນຕ້ອງສະຫນອງຂໍ້ມູນຈໍານວນພິນລະເມືອງຂອງລັດທີ່ສັງ ທີ່ອາໄສຢູ່ໃນຂອບເຂດການເຄື່ອນໄຫວຂອງສໍານັກງານກົງສຸນກິດຕິມະສັກທີ່ສະເໜີສ້າງຕັ້ງນັ້ນ, ຄວາມຮູ່ກຮອງຕ້ອງການໃນການຈະອອກໜັ້ງສີຜ່ານແດນ ແລະ ວິຊາລວມທັງຄວາມເປັນໄປໄດ້ໃນການສົ່ງເສີມການຮ່ວມມືທາງດ້ານເສດຖະກິດ, ການຄ້າ, ວິທະຍາສາດ, ທ່ອງທ່ຽວ, ການແລກປ່ຽນວັດທະນະທໍາ ແລະ ອື່ນງລະຫວ່າງຂອບເຂດການເຄື່ອນໄຫວກົງສຸນກິດຕິມະສັກທີ່ສັງ.

#### ມາດຕາ 10. ເງື່ອນໄຂຂອງພະນັກງານກົງສຸນກິດຕິມະສັກ

ພະນັກງານກົງສຸນກິດຕິມະສັກຕ້ອງມີເງື່ອນໄຂດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້:

- 10.1 ເປັນຄົນສັນຊາດລາວ ຫລືຄົນສັນຊາດຂອງລັດທີ່ສັງ ຂັ້ນມີພູມລາເມີນຖາວອນຢູ່ ສປປ ລາວ;
- 10.2 ເປັນຄົນທີ່ມີບິດບາດ ແລະຊື່ສູງໃນສັງຄົມ, ມີຖານະທາງດ້ານການເງິນ ແລະມີຄວາມສຳພັນຢ່າງໃກ້ຊີດເປັນເວລາຍາວນານພໍສົມຄວນກັບລັດທີ່ສັງ;
- 10.3 ໄດ້ດຳລົງຊີວິດຢູ່ສະຖານທີ່ຕັ້ງສະເໜີຕັ້ງສໍານັກງານກົງສຸນກິດຕິມະສັກ ຫລືຢູ່ໃນຂອບເຂດການເຄື່ອນໄຫວກົງສຸນກິດຕິມະສັກເປັນໄລຍະຍາວນານພໍສົມຄວນ ແລະມີສະຖານທີ່ພັກເຊົາບໍ່ໄກຈາກທີ່ຕັ້ງສໍານັກງານກົງສຸນກິດຕິມະສັກ;
- 10.4 ມີອາຍຸ 35 ປີ ຂຶ້ນໄປ, ແຕ່ບໍ່ເກີນ 65 ປີ ໃນເວລາແຕ່ງຕັ້ງ;
- 10.5 ບໍ່ແມ່ນສະມາຊີກສະພາແຫ່ງຊາດ ຫລືພະນັກງານໃນອົງການຕຸລາການ ຫລືລັດຖະກອນຂອງສປປ ລາວ. ສໍາລັບຄົນລາວທີ່ເຄີຍຮັບໃຊ້ໃນຂະແໜງການປ້ອງກັນປະເທດ ຫລືປ້ອງ

- ກັນຄວາມສະຫຼົບ ຫລືກ່ຽວຂ້ອງກັບຄວາມໜັນຄົງຂອງຊາດ ຕ້ອງໄດ້ຮັບອະນຸຍາດຈາກ  
ຂະແໜງການທີ່ຕົນເຕີຍຮັບໃຊ້ນາກ່ອນ;
- 10.6 ເປັນຄົນທີ່ມີປະຫວັດຈະແຈ້ງ(ບໍ່ມີຄະດີອາຍາ);
  - 10.7 ບໍ່ເປັນຄົນທີ່ຖືກປະກາດລົ້ມລະລາຍ;
  - 10.8 ບໍ່ໄດ້ເປັນກົງສຸນກິດຕິມະສັກຂອງປະເທດທີ່ 3 ຢູ່ ສປປ ລາວ ໃນເວລາດຽວກັນ; ແລະ
  - 10.9 ຂັ້ນກັບລັດຖະບານ ແຫ່ງ ສປປ ລາວ ຈະກຳນົດໃນແຕ່ລະໄລຍະເນື້ອພິຈາລະນາເຫັນ  
ວ່າມີຄວາມຈຳເປັນ ແລະ ເຫັນວ່າມີຄວາມຈຳເປັນ ແລະ ເຫັນວ່າມີຄວາມຈຳເປັນ.

### ໜັດຕອນສະເໜີ ແລະ ພິຈາລະນາສ້າງຕັ້ງສໍານັກງານກົງສຸນກິດຕິມະສັກ

#### ມາດຕາ 11. ຂັ້ນຕອນສະເໜີສ້າງຕັ້ງ

ລັດທີ່ສ້າງຕັ້ງຕ້ອງສ່ົ່ງຈົດໝາຍແຈ້ງຈຸດປະສົງ ສະເໜີສ້າງຕັ້ງສໍານັກງານກົງສຸນກິດຕິມະສັກ  
ໄດ້ຍກຳນົດຈຸດທີ່ຕັ້ງ ແລະຂອບເຂດການເຄື່ອນໄຫວຢ່າງຈະແຈ້ງ ພ້ອມທັງສະເໜີນີ້ ແລະຊີວະປະ  
ຫວັດຂອງບຸກຄົນທີ່ສະເໜີເປັນພະນັກງານກົງສຸນກິດຕິມະສັກໃຫ້ກະຊວງການຕ່າງປະເທດ(ກົມກົງ  
ສຸນ) ລາຍລະອຽດລຸ່ມນີ້:

##### 11.1 ຂີວະປະຫວັດ:

1. ຊື່ ແລະ ນາມສະກຸນ;
2. ວັນເດືອນປີເກີດ;
3. ສະຖານທີ່ເກີດ;
4. ສັນຊາດ (ເຊື້ອຊາດກຳເນີດ ແລະ ສັນຊາດປະຈຸບັນ);
5. ລະດັບການສຶກສາ;
6. ພາສາຕ່າງປະເທດທີ່ເວົ້າໄດ້;
7. ທີ່ຢູ່(ສະຖານທີ່ພັກເຊົາ ແລະບ່ອນເຮັດວຽກໃນປະຈຸບັນ);
8. ຊື່ບໍລິສັດທີ່ຜູ້ກ່ຽວເຮັດວຽກ, ວັນເດືອນປີບໍລິສັດດັ່ງກ່າວຖືກສ້າງຕັ້ງ, ວັນເດືອນປີເຂົ້າ  
ເຮັດວຽກ ແລະຕາມແຫ່ນ່ງໜັນທີ່ໃນບໍລິສັດດັ່ງກ່າວ;
9. ບົດຮຽນ ແລະປະສົບການໃນການປະຕິບັດວຽກງານ.

##### 11.2 ສະຫນອງຂໍ້ມູນໃຫ້ອົບຖ້ວນຕາມທີ່ໄດ້ກ່ານົດໄວ້ໃນເອກະສານຊ້ອນຫ້າຍ “ກ”

#### ມາດຕາ 12. ການພິຈາລະນາ

- 12.1 ລັດຖະບານແຫ່ງ ສປປ ລາວ ຈະອີງໃສ່ຄວາມຮຽກຮ້ອງຕ້ອງການຕົວຈິງຫາງດ້ານວຽກງານ  
ກົງສຸນ ແລະ ທ່າແຮງໃນການສົ່ງເສີມການຮ່ວມມືຫາງດ້ານເສດຖະກິດ, ການຕັ້ງ, ການ

ທ່ອງທ່ຽວ, ວິທະຍາສາດເຕັກນິກາ, ແລກປ່ຽນວັດທະນາຫໍາ ແລະ ອື່ນງາລະຫວ່າງຂອບເຂດ  
ການເຄື່ອນໄຫວກົງສຸນກັບລັດທີ່ສົ່ງກໍ່ຄືຄຸນສົມບັດຂອງນຸກຄົນ ທີ່ຖືກສະເໜີເປັນພະນັກ  
ງານກົງສຸນກິດຕິມະສັກ ເປັນພື້ນຖານໃນການພິຈາລະນາການສະເໜີສ້າງຕັ້ງສໍານັກງານ  
ກົງສຸນກິດຕິມະສັກ.

- 12.2 ໃນກໍລະນີການສະເໜີສ້າງຕັ້ງສໍານັກງານ ແລະ ພະນັກງານກົງສຸນກິດຕິມະສັກໄດ້ຮັບ  
ການຕິກລົງເຫັນດີທາງດ້ານຫລັກການຈາກລັດຖະບານແຫ່ງ ສປປ ລາວ, ກະຊວງການ  
ຕ່າງປະເທດ(ກົມກົງສຸນ) ແຫ່ງ ສປປ ລາວ ຈະແຈ້ງການຕິກລົງເຫັນດີຕັ້ງກ່າວໃຫ້ລັດທີ່ສົ່ງ  
ຊາບຜ່ານສາຍຫາງການຫຼຸດ.

#### ມາດຕາ 13. ການອອກຫັນໜັງສືຮັບຮອງກົງສຸນ(Exequatur)

- 13.1 ລັດທີ່ສົ່ງຕ້ອງສົ່ງຈົດໝາຍເຖິງກະຊວງການຕ່າງປະເທດ(ກົມກົງສຸນ) ແຫ່ງ ສປປ ລາວ  
ເພື່ອສະເໜີພິຈາລະນາອອກຫັນໜັງສືຮັບຮອງ (Exequatur) ຕໍ່ການແຕ່ງຕັ້ງທີ່ວໜັນສໍານັກ  
ງານກົງສຸນກິດຕິມະສັກ.
- 13.2 ຫລັງຈາກລັດຖະມົນຕີວ່າການກະຊວງການຕ່າງປະເທດ ແຫ່ງ ສປປ ລາວ ໄດ້ອອກຫັນໜັງສື  
ຮັບຮອງຕໍ່ການແຕ່ງຕັ້ງທີ່ວໜັນກົງສຸນກິດຕິມະສັກເປັນທີ່ຮູບຮ້ອຍແລ້ວ, ກະຊວງການ  
ຕ່າງປະເທດ(ກົມກົງສຸນ) ຈະສົ່ງຫັນໜັງສືຮັບຮອງ (Exequatur) ໃຫ້ລັດທີ່ສົ່ງຜ່ານສາຍຫາງ  
ການຫຼຸດ.

#### ມາດຕາ 14. ການເລີ່ມປະຕິບັດໜັນທີ່

- 14.1 ພາຍຫລັງໄດ້ຮັບໜັງສືຮັບຮອງ

ລັດທີ່ສົ່ງຕ້ອງແຈ້ງໃຫ້ທີ່ວໜັນສໍານັກງານກົງສຸນກິດຕິມະສັກປະກອບຄໍາຮ້ອງເລີ່ມຕົ້ນຮັດ  
ວຸກ(Commencement Form) ຕາມທີ່ໄດ້ກຳນົດໄວ້ໃນເອກະສານຊ້ອນທ້າຍ ຂ ພ້ອມຮູບ  
2 ແຜ່ນ. ຫລັງຈາກນີ້ນ, ລັດທີ່ສົ່ງຕ້ອງສົ່ງຈົດໝາຍພ້ອມຄໍາຮ້ອງອັນຄົບຖ້ວນໃຫ້ກະຊວງ  
ການຕ່າງປະເທດ(ກົມພິທິການຫຼຸດ) ເພື່ອອອກບັດປະຈຳຕົວໃຫ້ຜູ້ກ່ຽວ.

- 14.2 ທີ່ວໜັນສໍານັກງານກົງສຸນກິດຕິມະສັກ ຈະບໍ່ມີສິດປະຕິບັດໜັນທີ່ການກົງສຸນຈົນກວ່າຈະ  
ໄດ້ຮັບໜັງສືຮັບຮອງ (Exequatur) ທີ່ອອກໃຫ້ໄດ້ລັດຖະມົນຕີວ່າການກະຊວງການຕ່າງ  
ປະເທດ ແຫ່ງ ສປປ ລາວ.

### ໜາມວັດທີ IV

ສິດຂອບເຂດການເຄື່ອນໄຫວ, ການອ່ານວຍຄວາມສະດວກ,  
ອະພີສິດ, ການຄຸ້ມກັນ ແລະ ການສົ່ນສຸດໜັນທີ່

#### ມາດຕາ 15. ສິດຂອບເຂດໃນການເຄື່ອນໄຫວ

- 15.1 ໃນການປະຕິບັດໜັນທີ່ການກົງສຸນ, ສໍານັກງານກົງສຸນກິດຕິມະສັກມີສິດ:

- ก. ຕິດຕໍ່ປະສານງານ ແລະ ເຮັດວຽກກັບເຈົ້າໜັນທີ່ຫ້ອງຖິ່ນໃນຂອບເຂດການເຄື່ອນໄຫວກົງສຸນຂອງຕົນ;
2. ຕິດຕໍ່, ພົບປະ ແລະ ເຮັດວຽກກັບເຈົ້າໜັນທີ່ຂັ້ນສູນກາງຂອງ ສປປ ລາວ ໂດຍຜ່ານສຳນັກງານການຫຼຸດຂອງລັດທີ່ສຶ່ງປະຈຳຢູ່ ສປປ ລາວ(ຖ້າມີ). ໃນກໍລະນີບໍ່ມີສຳນັກງານການຫຼຸດຂອງລັດທີ່ສຶ່ງປະຈຳຢູ່ ສປປ ລາວ, ສຳນັກງານກົງສຸນກິດຕິມະສັກຕ້ອງປະສານຜ່ານກະຊວງການຕ່າງປະເທດ ແຫ່ງ ສປປ ລາວ ເພື່ອຕິດຕໍ່ລ່ວງໜັນ.
- 15.2 ໃນກໍລະນີສຳນັກງານກົງສຸນກິດຕິມະສັກມີຈຸດປະສົງຈັດງານທາງດ້ານພິທີການເຊັ່ນ: ຖານລົງງ, ສາຍຮູບເງິນ ແລະ ອື່ນງ, ໂດຍເຊັນຝ່າຍລາວເຂົ້າຮ່ວມ ຕອງໄດ້ແຈ້ງໃຫ້ຫ້ອງການພິວພັນຕ່າງປະເທດແຂວງ ຫລືຫ້ອງວ່າການປົກຄອງແຂວງໃນຂອບເຂດການເຄື່ອນໄຫວກົງສຸນຂອງຕົນຊາບລ່ວງໜັນ 7 ວັນເພື່ອພິຈາລະນາຕິກລົງ. ສໍາລັບສຳນັກງານກົງສຸນກິດຕິມະສັກ ທີ່ຕັ້ງຢູ່ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ ໃຫ້ສະເໜີໄປຢ້າງກົມພິທີການຫຼຸດກະຊວງການຕ່າງປະເທດເພື່ອພິຈາລະນາ.
- 15.3 ໃນກໍລະນີມີຄວາມຕ້ອງການຄັດເລືອກພະນັກງານຂ່ວຍງານ, ບັນຫາສະຖານທີ່, ເຮືອນ, ໄຟຝ້າ, ນົ້າ ແລະ ການບໍລິການອື່ນໆທີ່ຄ້າຍຄືກັນ ຂຶ່ງມີສ່ວນພິວພັນກັບການເຄື່ອນໄຫວປະຕິບັດໜັນທີ່ການກົງສຸນ, ສຳນັກງານກົງສຸນກິດຕິມະສັກມີສິດຕິດຕໍ່ພິວພັນກັບບຸກຄົນ, ມີຕິບຸກຄົນ ແລະ ອົງການຈັດຕັ້ງທີ່ກ່ຽວຂ້ອງຂອງຝ່າຍລາວໃນຂອບເຂດການເຄື່ອນໄຫວຂອງຕົນເພື່ອແກ້ໄຂຕາມລະບຸງບົດຫມາຍຂອງ ສປປ ລາວ.

#### ມາດຕາ 16. ການນຳໃຊ້ພາຫະນະຕິດຕໍ່ສື່ສານ

- 16.1 ສຳນັກງານກົງສຸນກິດຕິມະສັກມີສິດນຳໃຊ້ພາຫະນະຕິດຕໍ່ສື່ສານທໍາມະດາເຊັ່ນ: ຈິດທານາຍ, ອຸປະກອນສື່ສານເອເລັກໂຕງນິກ, ໂທລະສັບ, ໂທລະເລກ, ໂທລະສານ ແລະ ອື່ນງໂດຍຜ່ານລະບົບໄປສະນີ, ໂທລະຄົມມະນາຄົມຂອງ ສປປ ລາວ.
- 16.2 ສຳນັກງານກົງສຸນກິດຕິມະສັກມີສິດນຳໃຊ້ຖືງເມກົງສຸນ, ຜູ້ສຶ່ງຖືງເມກົງສຸນ, ລະບົບສື່ສານກິດລັບເພື່ອຕິດຕໍ່ກັບສຳນັກງານການຫຼຸດ, ສຳນັກງານກົງສຸນອາຊີບກໍຄືສຳນັກງານກົງສຸນກິດຕິມະສັກ ແລະ ລັດຖະບານຂອງລັດທີ່ສຶ່ງກໍຕໍ່ເມື່ອໄດ້ຮັບການອະນຸຍາດ ຈາກລັດຖະບານ ແຫ່ງ ສປປ ລາວ.

#### ມາດຕາ 17. ເສລີພາບໃນການສັນຈອນໄປ-ມາ

ສະມາຊິກຂອງສຳນັກງານກົງສຸນກິດຕິມະສັກມີເສລີພາບໃນການສັນຈອນໄປ-ມາໃນດິນແດນຂອງ ສປປ ລາວ, ຍົກເວັ້ນເຂດຫວາງຫ້າມ.

### ມາດຕາ 18. ການນໍາໃຊ້ທຸກຊາດຂອງລັດທີ່ສົ່ງ

ສໍານັກງານກົງສຸນກິດຕິມະສັກມີສິດຕິດຕັ້ງທຸກຊາດ ແລະ ເຄື່ອງຫມາຍຊາດຂອງລັດທີ່ສົ່ງຢູ່  
ຕາມສະຖານທີ່ກົງສຸນກິດຕິມະສັກ ແລະ ເຮືອນພັກຂອງຫົວໜ້າສໍານັກງານກົງສຸນກິດຕິມະສັກ.

### ມາດຕາ 19. ສິດທີ່ລ່ວງລະເມີດບໍ່ໄດ້ຕໍ່ບັນນະສານ ແລະ ເອກະສານກົງສຸນ.

ບັນນະສານ ແລະ ເອກະສານຂອງສໍານັກງານກົງສຸນກິດຕິມະສັກແມ່ນຖືກລ່ວງລະເມີດບໍ່  
ໄດ້ບໍ່ວ່າເວລາໄດ ແລະ ສະຖານທີ່ໄດກ່ຕາມ, ແຕ່ຕ້ອງໃຫ້ບັນນະສານ ແລະ ເອກະສານເຫຼົ່ານັ້ນແຍກ  
ອອກຈາກເຈັຍ ແລະ ເອກະສານອື່ນໆ, ໂດຍສະເພາະຈາກຈົດໝາຍສ່ວນຕົວຂອງຫົວໜ້າສໍານັກ  
ງານກົງສຸນກິດຕິມະສັກ ແລະ ຂອງທຸກບຸກຄົນທີ່ເຮັດວຽກກັບຜູ້ກ່ຽວ ກ່າວືຈາກຂັບສິນ ແລະ ບັນອ່ານ  
ຫລື ເອກະສານທີ່ກ່ຽວກັບການປະກອບອາຊີບ ຫລື ວົງການຄ້າຂອງຜູ້ກ່ຽວ.

### ມາດຕາ 20. ການຄຸ້ມກັນຈາກອໍານາດຕຸລາການ ແລະ ການປົກຄອງ

ພະນັກງານກົງສຸນກິດຕິມະສັກຈະໄດ້ຮັບການຄຸ້ມກັນຈາກອໍານາດຕຸລາການ ແລະ ອໍານາດ  
ການປົກຄອງຂອງ ສປປ ລາວ ແລະ ໄດ້ຮັບສິດທີ່ລ່ວງລະເມີດບໍ່ໄດ້ທາງດ້ານຮ່າງກາຍສະເພາະທຸກ  
ການກະທຳທີ່ພົວພັນເຖິງການປະຕິບັດໜ້າທີ່ທ້າງການເຫັນມັນ. ແຕ່ຂໍ້ກໍານົດຂອງມາດຕານີ້ຈະໃຊ້ບໍ່  
ໄດ້ໃນເນື້ອທາກເປັນກໍລະນິຄະດີແພ່ງ

- ອັນເນື້ອງຈາກການເຮັດສັນຍາອັນໄດ້ອັນໜຶ່ງຂອງພະນັກງານກົງສຸນກິດຕິມະສັກ, ຂໍ້ງຜູ້  
ກ່ຽວບໍ່ໄດ້ເຮັດຂຶ້ນຕາມການມອບສິດຂອງລັດທີ່ສົ່ງ; ຫລື
- ຂຶ່ງແມ່ນບຸກຄົນທີ່ສາມເປັນຜູ້ກ່າວື່ອງຍ້ອນມີການເສຍຫາຍ ອັນເນື້ອງມາຈາກອຸບັດຕີ  
ເຫດຈາກການສັນຈອນຢູ່ພາຍໃນ ສປປ ລາວ.

### ມາດຕາ 21. ພັນທະ ໃຫ້ການເປັນພະຍານ

ສະມາຊັກສໍານັກງານກົງສຸນກິດຕິມະສັກ ອາດຖືກຮຽກຕົວໄປໃຫ້ການໃນຖານະເປັນພະ  
ຍານໃນເວລາມີການພິຈາລະນາຄວາມ, ແຕ່ຈະບໍ່ຖືກບັງຄັບໃຫ້ການກ່ຽວກັບສິ່ງທີ່ພົວພັນກັບການ  
ປະຕິບັດໜ້າທີ່ຂອງເຂົາເຈົ້າ.

### ມາດຕາ 22. ການຍົກເວັ້ນພາສີ, ອາກອນນໍາເຂົ້າ

ສໍານັກງານກົງສຸນກິດຕິມະສັກຈະໄດ້ຮັບອະນຸຍາດນໍາເຂົ້າ ສປປ ລາວ ພ້ອມທັງຍົກເວັ້ນ  
ພາສີ, ອາກອນ ແລະ ຄ່າທຳນຽມທີ່ກ່ຽວຂ້ອງອື່ນໆ ເວັ້ນເສຍແຕ່ຈະເປັນຄ່າຝາກສາງ, ຄ່າຂົນສົ່ງ ແລະ  
ຄ່າບໍລິການຮັບໃຊ້ຕ່າງໆໃນລັກສະນະດູວກັນ, ແຕ່ຕ້ອງແມ່ນສິ່ງຂອງທີ່ຈະນຳມາໃຊ້ໃນທ້າງການສະ  
ເພາະຂອງສໍານັກງານກົງສຸນກິດຕິມະສັກ. ສິ່ງຂອງເຫຼົ່ານັ້ນມີ: ເຄື່ອງຫມາຍ, ທຸງ, ປ້າຍ, ກາປະທັບ,  
ບັນອ່ານ, ເຈັຍພິມທາງການ, ອຸບປະກອນເຄື່ອງໃຊ້ປະຈໍາຫ້ອງການ ແລະ ສິ່ງຂອງປະເພດດູວກັນ ຂຶ່ງ  
ລັດທີ່ສົ່ງເປັນຜູ້ສົ່ງມາໃຫ້ ຫລື ຕາມການສະເໜີຂອງສໍານັກງານກົງສຸນກິດຕິມະສັກ. ແຕ່ການນໍາເຂົ້າ  
ສິ່ງຂອງດັ່ງກ່າວຕ້ອງໄດ້ປະຕິບັດຕາມຂັ້ນຕອນຂອງລະບູງບົດໝາຍທີ່ກ່ຽວຂ້ອງຂອງ ສປປ ລາວ.

### ມາດຕາ 23. ການຍົກເວັ້ນອາກອນຄ່າທ່ານງົມກົງສູນ

ສໍານັກງານກົງສູນກິດຕິມະສັກໄດ້ຮັບອະນຸຍາດໃຫ້ເຕັບຄ່າທ່ານງົມກົງສູນຕາມການກຳນົດຂອງລັດທີ່ສັງ ແລະ ໄດ້ຮັບການຍົກເວັ້ນອາກອນຄ່າທ່ານງົມກົງສູນຈາກລັດຖະບານ ແຫ່ງ ສປປ ລາວ.

### ມາດຕາ 24. ສະມາຊິກຄອບຄົວຂອງພະນັກງານກົງສູນກິດຕິມະສັກ

ສະມາຊິກຄອບຄົວຂອງພະນັກງານກົງສູນກິດຕິມະສັກຈະບໍ່ໄດ້ຮັບບັນດາອະພິສິດ ແລະ ການຄຸ້ມກັນ.

### ມາດຕາ 25. ການເລື່ມມີຜົນບັງຄັບໃຊ້ ແລະ ການສັ້ນສຸດຂອງອະພິສິດ ແລະ ການຄຸ້ມກັນ

ບັນດາອະພິສິດ ແລະ ການຄຸ້ມກັນທີ່ພະນັກງານກົງສູນກິດຕິມະສັກໄດ້ຮັບຕາມຂໍ້ກຳນົດຂອງດຳລັດສະບັບນີ້ເລື່ມມີຜົນບັງຄັບໃຊ້ເມື່ອກະຊວງການຕ່າງປະເທດ ແຫ່ງ ສປປ ລາວ ໄດ້ຮັບແຈ້ງການເລື່ມປະຕິບັດໜັນທີ່ຂອງພະນັກງານກົງສູນກິດຕິມະສັກເປັນຕົ້ນໄປ ແລະ ຈະສັ້ນສຸດລົງໃນເວລາຜູ້ກ່ຽວສັ້ນສຸດການປະຕິບັດໜັນທີ່ຂອງຕິນ.

### ມາດຕາ 26. ການບອກເລີກອະພິສິດ ແລະ ການຄຸ້ມກັນ

ລັດທີ່ສັງອາດບອກເລີກບັນດາອະພິສິດ ແລະ ການຄຸ້ມກັນຂອງພະນັກງານກົງສູນກິດຕິມະສັກຜູ້ໃດຜູ້ໜຶ່ງຕາມທີ່ໄດ້ກຳນົດໄວ້ໃນດຳລັດສະບັບນີ້, ແຕ່ການບອກເລີກຕ້ອງກະທຳແຕ່ລະເທື່ອຢ່າງຈະແຈ້ງ.

### ມາດຕາ 27. ການເຄົາລົບລະບຽບກິດຕາມາຍຂອງ ສປປ ລາວ

ພະນັກງານກົງສູນກິດຕິມະສັກທີ່ໄດ້ຮັບອະພິສິດ ແລະ ການຄຸ້ມກັນດັ່ງທີ່ໄດ້ກຳນົດໃນດຳລັດສະບັບນີ້ມີໜັນທີ່:

- 27.1 ເຄົາລົບລະບຽບກິດຕາມາຍກໍຄືຮົດຄອງປະເພນີ ແລະ ວັດທະນາທຳຂອງ ສປປ ລາວ;
- 27.2 ບໍ່ແຊກແຍງເຂົ້າກິດຈະການພາຍໃນຂອງ ສປປ ລາວ;
- 27.3 ສະຖານທີ່ກົງສູນກິດຕິມະສັກ ແລະ ເຮືອນພັກຂອງພະນັກງານກົງສູນກິດຕິມະສັກ ຈະບໍ່ໃຫ້ໃຊ້ໃນທ່ານອງທີ່ບໍ່ສອດຄ່ອງກັບການປະຕິບັດໜັນທີ່ການກົງສູນ.

### ມາດຕາ 28. ການສັ້ນສຸດໜັນທີ່ຂອງພະນັກງານກົງສູນກິດຕິມະສັກ

ໜັນທີ່ຂອງພະນັກງານກົງສູນກິດຕິມະສັກຈະສັ້ນສຸດລົງໃນກໍລະນີດັ່ງລຸ່ມນີ້:

- 28.1 ພາຍຫລັງທີ່ລັດຖະບານ ແຫ່ງ ສປປ ລາວ ໄດ້ຮັບການແຈ້ງຢ່າງເປັນຫາງການຈາກລັດທີ່ສັງກ່ຽວກັບການສັ້ນສຸດໜັນທີ່ຂອງຜູ້ກ່ຽວ;
- 28.2 ບໍ່ປະຕິບັດຕາມຂໍ້ກຳນົດຂອງດຳລັດສະບັບນີ້;
- 28.3 ລະເມີດກິດຕາມາຍຂອງ ສປປ ລາວ ຢ່າງຮ້າຍແຮງ;
- 28.4 ເມື່ອລັດຖະບານ ແຫ່ງ ສປປ ລາວ ໄດ້ແຈ້ງໃຫ້ລັດທີ່ສັງຊາບຢ່າງເປັນຫາງການກ່ຽວກັບການຢຸດຕິຮັບຮູຜູກ່ຽວໃນຖານະກົງສູນກິດຕິມະສັກ;

- 28.5 ເນື້ອໜັງສີຮະບອງກົງສຸນຂອງຜູ້ກ່ຽວທຶກຖອນ;
- 28.6 ພາຍຫລັງລັດຖະບານ ແຫ່ງ ສປປ ລາວໄດ້ແຈ້ງໃຫ້ລັດທີ່ສົ່ງຊາບວ່າບຸກຄົນດັ່ງກ່າວໄດ້ຖືກປະກາດເປັນບຸກຄົນທີ່ບໍ່ເພົ່ງປາດຖະໜາ( persona non grata ). ນັ້າມີກໍລະນີເຂັ້ມນີເກີດຂຶ້ນ, ລັດທີ່ສົ່ງຕ້ອງງົງດ້ານນີ້ທີ່ຂອງຜູ້ກ່ຽວຕາມກຳນົດເວລາທີ່ລັດຖະບານ ແຫ່ງ ສປປ ລາວ ໄດ້ແຈ້ງໃຫ້ຊາບນີ້;
- 28.7 ໃນບັນດາກໍລະນີທີ່ໄດ້ລັບບຸໄວ້ໃນຂໍ້ 28.4, 28.5 ແລະ 28.6 ຂ້າງເທິງ, ລັດຖະບານ ແຫ່ງ ສປປ ລາວ ໃນຖານະລັດທີ່ຮັບບໍ່ຈໍາເປັນຕ້ອງແຈ້ງເຫດຜົນໃນການຕັດສິນໃຈຂອງຕົນໃຫ້ລັດທີ່ສົ່ງຊາບ.

## ຫມວດທີ່ VI ບົດບັນຍັດສຸດທ້າຍ

### ມາດຕາ 29. ການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດ

ກະຊວງການຕ່າງປະເທດ ແລະຫຼຸກພາກສ່ວນທີ່ກ່ຽວຂ້ອງມີຫນ້າທີ່ຈັດຕັ້ງປະຕິບັດດໍາລັດສະບັບນີ້ຢ່າງເຂັ້ມງວດ.

### ມາດຕາ 30. ຜົນສັກສິດ

ດໍາລັດສະບັບນີ້ມີຜົນສັກສິດນັບແຕ່ວັນທີລົງລາຍເຊັນເປັນຕົ້ນໄປ.



ບັນດາຄໍາຖາມເຊິ່ງລັດທີ່ສົ່ງຕ້ອງໄດ້ຕອບເພື່ອສະເໜີສ້າງຕັ້ງສໍານັກງານກົງສຸນກົດຕິມະສັກຢູ່ສປປ ລາວ

ລັດຖະບານ ແຫ່ງ ສປປລາວຕ້ອງການຂໍ້ມູນດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້ເພື່ອພິຈາລະນາການສະເໜີສ້າງຕັ້ງ, ຫລືເພື່ອສືບຕໍ່ສໍານັກງານກົງສຸນກົດຕິມະສັກຂອງຕ່າງປະເທດຢູ່ ສປປ ລາວ:

1. ຂໍ້ມູນກ່ຽວກັບສະຖານທີ່ງສະເໜີຕັ້ງສໍານັກງານກົງສຸນກົດຕິມະສັກ
  - ກ. ເຫດສະບານເມືອງ ແລະ ແຂວງ;
  - ຂ. ຂອບເຂດການເຄື່ອນໄຫວຂອງສໍານັກງານກົງສຸນກົດຕິມະສັກ;
  - ຄ. ສໍານັກງານກົງສຸນອາຊີບ ແລະ ສໍານັກງານກົງສຸນກົດຕິມະສັກຂອງລັດທີ່ສົ່ງທີ່ຕັ້ງຢູ່ມໍ່ທີ່ສຸດ?
2. ເຫດຜົນ ແລະ ຄວາມຈຳເປັນໃນການສະເໜີສ້າງຕັ້ງສໍານັກງານກົງສຸນກົດຕິມະສັກຢູ່ປ່ອນສະເໜີຕັ້ງ?
  - ກ. ໃຫ້ລາຍລະອຽດໂດຍປະມານຈຳນວນຄໍາຮ້ອງຂໍ້ມັນສີຜ່ານແດນ, ວິຊາ ແລະ ການຢັ້ງຢືນເອກະສານທີ່ຄາດວ່າຈະອອກໃຫ້?
  - ຂ. ສາຍພົວພັນທາງດ້ານເສດຖະກິດ, ການຄ້າ, ຂົນສົ່ງ, ການສຶກສາ, ວິທະຍາສາດ, ທ່ອງທ່ຽວ, ສັງຄົມ ແລະ ວັດທະນະທຳລະຫວ່າງຂອບເຂດການເຄື່ອນໄຫວກົງສຸນ ແລະ ລັດທີ່ສົ່ງ?
3. ລັດທີ່ສົ່ງມີຂໍ້ກຳນົດໜັນທີ່ຂອງພະນັກງານກົງສຸນກົດຕິມະສັກເປັນລາຍລັກອັກສອນຫລືບໍ່? ຖ້າມີໃຫ້ສົ່ງສໍາເນົາຕິດຂໍດມາພ້ອມ.
4. ຢູ່ໃນຂອບເຂດການເຄື່ອນໄຫວນັ້ນມີຊຸມຊົນຂອງລັດທີ່ສົ່ງລວມທັງນັກສຶກສາ ແລະ ຜູ້ມາຍັງຢັ້ງຢືນທາຍບານໄດ້?
5. ພະນັກງານກົງສຸນກົດຕິມະສັກຈະປະຕິບັດໜັນທີ່ສົ່ງເສີມເສດຖະກິດການຄ້າ ຫລືການທ່ອງທ່ຽວເປັນຕົ້ນຕໍ່?
6. ສໍານັກງານການຫຼຸດຂອງລັດທີ່ສົ່ງເຊິ່ງເຊິ່ງຈະຄຸມຄອງ ແລະ ກວດກາພະນັກງານກົງສຸນກົດຕິມະສັກ?
7. ພະນັກງານກົງສຸນກົດຕິມະສັກຈຳເປັນຕ້ອງສົ່ງສະຖິຕິປະຈຳປີ, ຫລື ບິດລາຍງານປົກກະຕິອື່ນໆໃຫ້ສໍານັກງານການຫຼຸດຂອງລັດທີ່ສົ່ງ ເຊິ່ງຈະຄຸມຄອງກົງສຸນກົດຕິມະສັກດັ່ງກ່າວຫລືບໍ່?
8. ພະນັກງານກົງສຸນກົດຕິມະສັກໄດ້ຮັບຄ່າຊົດເຊີດເຊີຍ ຫລືເງິນອຸດໜູນຫລືບໍ່?
9. ພະນັກງານກົງສຸນກົດຕິມະສັກເກັບຄ່າທຳນິມງົມທີ່ຕົນບໍລິການຫລືບໍ່?
10. ພະນັກງານກົງສຸນກົດຕິມະສັກຈະປະຕິບັດໂມງເຮັດວຽກແບບປົກກະຕິຫລືບໍ່? ຖ້າຈະປະຕິບັດໂມງເຮັດວຽກ ແບບປົກກະຕິ, ຕ້ອງໃຫ້ລາຍລະອຽດວັນເວລາເຮັດວຽກຂອງພະນັກງານກົງສຸນກົດຕິມະສັກ?
11. ວາລະການແຕ່ງຕັ້ງພະນັກງານກົງສຸນກົດຕິມະສັກ?
12. ຍັງມີເຫດຜົນອື່ນເພີ່ມເຕີມໃນການສະເໜີຕັ້ງສໍານັກງານກົງສຸນກົດຕິມະສັກຢູ່ປ່ອນນັ້ນຫລືບໍ່?

## Appendix A

### **INFORMATION QUESTIONAIR FOR THE ESTABLISHMENT OF A CONSULAR POST HEADED BY AN HONARARY CONSULAR OFFICER**

The Government of the Lao PDR requires the following information to assess justification for establishment , or need for continuation, of a consular Post headed by an Honorary Consular officer:

1. Information on the proposed or existing Consular Post
  - A. City and Province
  - B. Consular territorial jurisdiction
  - C. Nearest existing Career and Honorary Consular Post
2. What are the necessary reasons for the establishment of an Honorary Consular Post at this particular location?
  - A. Approximate number of applications for passports, visas and notaries the Honorary Consular Officer would process
  - B. Any existing commercial, transportation, economic, educational, scientific, tourism, social and cultural ties between the consular territorial jurisdiction and the sending State
3. Are there established written guidelines and functions for the Honorary Consular Officer? If so, please attach a copy hereto.
4. Is there an expatriate community, including students and visitors from the sending State in the territorial jurisdiction of the existing or proposed Honorary Consular Post? How large is it?
5. Will the Honorary Consular Officer perform primarily commercial, trade or travel promotion?
6. Location of the Diplomatic Mission, which will supervise and inspect the Honorary Consular Officer?
7. Is there an annual statistics or regular report the Honorary Consular Officer is required to make to the supervisory Diplomatic Mission?
8. Will Honorary Consular Officer receive compensation or allowances?
9. Will Honorary Consular Officer collect fees for the services rendered?
10. Will Honorary Consular Officer maintain regular office hours? If so, please indicate days and hours when the Honorary Consular Officer will be available.
11. The proposed length of the Honorary Consular Officer's appointment?
12. Are there any additional reasons for the establishment of an Honorary Consular Post at the proposed location?

ເອກະສານຊ້ອຍຫ້າຍ “ຂ”

Appendix B

ກະຊວງການຕ່າງປະເທດ

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

ແຈ້ງການເລີ່ມປະຕິບັດໜ້າທີ່ຂອງພະນັກງານກົງສູນກິດຕິມະສັກ

NOTIFICATION OF COMMENCEMENT OF HONORARY CONSULAR OFFICER

ຊື່ສໍານັກງານ(Post Name): \_\_\_\_\_

ທີ່ຢູ່ສໍານັກງານ(Office Address): \_\_\_\_\_

ຮັອນເລກທີ(House No) \_\_\_\_\_ ທຳມ່ວຍ(Unit No): \_\_\_\_\_ ບ້ານ(Village) \_\_\_\_\_

ເມືອງ(District) \_\_\_\_\_ ແຂວງ/ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ(Province / Vientiane Capital)

ເລກທີຕູ້ໄປສະນີ (Postal Box Number) \_\_\_\_\_

30ມມx40ມມ  
(30mmX40mm)  
ກະລຸນາຕິດຮູບໃສ່  
ນີ້ແນ່ນ(please  
paste one  
photograph here)

ເບີໂທລະສັບ ( Phone Number): \_\_\_\_\_ ລະຫັດແຂວງ/ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ

(Area Code) \_\_\_\_\_ ເບີແຟັກ(Fax Number): \_\_\_\_\_ ລະຫັດແຂວງ/ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ

(Area Code) \_\_\_\_\_ ໂມງເຮັດວຽກ ( Hours of Business) : \_\_\_\_\_

1. ຊື່ ແລະ ນາມສະກຸນ (ກະລຸນາຂົດກ້ອງນາມສະກຸນ)

Full Name (please underline family name)

- ຊື່ ແລະ ນາມສະກຸນ (Full Name) : \_\_\_\_\_
- ນາມມະຍິດ (Title) : (e.g. Mr. Mrs. Ms. Dr, etc)
- ວັນເດືອນປີເກີດ (Date of Birth) : \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_
- ເພດ(sex) : ຊາຍ (Male)/ ຍິງ(Female)
- ສະພາບຄອບຄົວ (Marital Status) : ແຕ່ງງານ (Married)/ ໂສດ(Single)

1.1 ລາຍລະອຽດກູ່ວ່າບໍ່ສິນລົດ(Spouse Details)

- ຊື່ ແລະ ນາມສະກຸນ (Full Name) : \_\_\_\_\_
- ນາມມະຍິດ (Title) : (e.g. Mr. Mrs. Ms. Dr, etc)
- ວັນເດືອນປີເກີດ (Date of Birth) : \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

2. ໜ້າທີ່ຮັບຜິດຊອບຢູ່ສໍານັກງານ (Position at Post) : ( eg. Honorary Consul)

- ຕຳແໜ່ງ (Title): \_\_\_\_\_
- ຂອບເຂດການເຄື່ອນໄຫວກົງສູນທີ່ໄດ້ຮັບອະນຸຍາດ(Approved Jurisdiction): \_\_\_\_\_
- ວັນເດືອນປີໃຫ້ຄວາມເຫັນຊອບ(Date of Exequatur) \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_
- ວັນເດືອນປີເລີ່ມປະຕິບັດໜ້າທີ່ (Commenced duty) \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

3. ລາຍລະອງດກ່ຽວກັບສັນຊາດ(Citizenship Details)

ສັນຊາດປະຈຸບັນ (Current Citizenship) \_\_\_\_\_ ເຊື້ອຊາດໄດຍກໍາເນີດ (At Birth) \_\_\_\_\_ ຖືສັນຊາດອື່ນ(Any other) \_\_\_\_\_ ຖ້າບໍ່ແມ່ນຄົນສັນຊາດລາວ, ພະນັກງານກົງສູນກິຕິມະສັກມີຜູມລຳເນົາຖາວອນຢູ່ ສປປ ລາວທ່ານບໍ່? ( if not a Lao citizen, does officer possess Lao permanent resident status? ແມ່ນ(Yes): \_\_\_\_\_ ບໍ່ແມ່ນ(No): \_\_\_\_\_

4. ທີ່ຢູ່ເຮືອນພັກ(Residential Address):

ເຮືອນເລກທີ(House Number) \_\_\_\_\_ ຫນ່ວຍ (Unit) \_\_\_\_\_ ບ້ານ(Village) \_\_\_\_\_  
ເມືອງ(District) \_\_\_\_\_ ແຂວງ/ນະຄອນຫລວງຈັນ (Province/Vientiane Capital)  
ເບີໂທລະສັບມືຖື(Mobile number) \_\_\_\_\_

ເບີໂທລະສັບມືຖື(Mobile number): \_\_\_\_\_

5. ຂໍ້ຈະພິມລົງໃນລາຍຊື່ກົງສູນ(Name to be printed in consular list):

ພະນັກງານກົງສູນກິດຕິມະສັກ(Honorary Consular Officer): \_\_\_\_\_

ຄູ່ສົມລົດ(Spouse): ຕາມຂໍ 1.1( complete section 1.1) \_\_\_\_\_

6. ກະລຸນາຕິດຂໍດມາພື້ນນີ້ (please ensure the following documentation is attached):

- ສໍາເນົາຫມັງສືຜ່ານແດນສໍາລັບຄົນຕ່າງປະເທດ, ສໍາເນົາບັດປະຈຳຕົວສໍາລັບຄົນລາວ(Photocopy of Passport for Foreigner, Photocopy of Identity Card for Lao Citizen)
- ຮູບ 2 ແຜ່ນ, ແຜ່ນ 1 ຕິດໃສ່ຄໍາຮອງ ( 2 Photographs, one affixed to application)

ສໍາລັບເຈົ້າໝັ້ນໆເພື່ອການເຫັນ (For Protocol use only)  
ບັດປະຈຳຕົວເລກທີ (Identity Card Number) : \_\_\_\_\_  
ນິ້ອາຍຸໃຊ້ໄດ້ເຖິງ (Valid until) : ວັນທີ(Date) \_\_\_\_\_ ເດືອນ (Month) \_\_\_\_\_ ປີ (year) \_\_\_\_\_